



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

80-е пленарное заседание

Среда, 29 января 2003 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Official Records

Председатель: г-н Ян Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Пункт 117 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/57/705 и Add. 1–3)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документы A/57/705 и Addendum 1–3, в которых содержатся четыре письма Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи.

В документе A/57/705 Генеральный секретарь информирует Ассамблею о том, что за 27 государствами-членами числится задолженность по уплате Организации Объединенных Наций денежных взносов по положению статьи 19 Устава.

Позвольте напомнить делегациям, что в соответствии со статьей 19 Устава

«Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает должным образом к сведению информацию, содержащуюся в документе A/57/705?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В документах A/57/705/Add.1, 2 и 3 Генеральный секретарь сообщает Ассамблее, что после издания его письма, содержащегося в документе A/57/705, Антигуа и Барбуда, Кабо-Верде и Кения произвели необходимые платежи для сокращения своей задолженности, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает должным образом к сведению информацию, которая содержится в документах A/57/705/Add. 1–3?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Кроме того, я хотел бы сообщить членам, что Мавритания и Соломоновы Острова произвели необходимые платежи для сокращения своей задолженности до размеров суммы, определенной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает должным образом к сведению эту информацию?

Решение принимается.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Председатель (*говорит по-английски*): Эта информация будет отражена в приложении к документу A/57/705.

Принятие повестки дня пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, распределение пунктов повестки дня и организация работы: записка Генерального секретаря (A/57/101/Add.1/Rev.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральный секретарь в своей записке (документ A/57/101/Add.1/Rev.1) информирует Генеральную Ассамблею, что он получил уведомление об отставке члена Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам г-на Ютита Такахары (Япония). Поэтому Ассамблее необходимо будет назначить на ее нынешней сессии другое лицо на оставшийся срок полномочий г-на Такахары, то есть до 31 декабря 2004 года.

Позвольте напомнить представителям, что этот вопрос был направлен в Пятый комитет.

Для того чтобы Ассамблея оперативно приступила к рассмотрению этого подпункта, могу ли я считать, что Ассамблея согласна рассмотреть этот подпункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна приступить незамедлительно к рассмотрению подпункта (а) пункта 17 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 17 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

а) Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Записка Генерального секретаря (A/57/101/Add.1/Rev.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральный секретарь в своей записке также сообщает Генеральной Ассамблее, что правительство Японии предложило для заполнения вакансии, возникающей в связи с уходом в отставку г-на Такахары,

кандидатуру г-на Юна Ямазаки. В записке также говорится, что Председатель Генеральной Ассамблеи был проинформирован Председателем Группы азиатских государств о том, что кандидатура г-на Ямазаки одобрена Группой.

Могу ли я поэтому считать, что Ассамблея желает назначить г-на Юна Ямазаки членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на срок полномочий, начинающийся 29 января 2003 года и истекающий 31 декабря 2004 года?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения подпункта (а) пункты 17 повестки дня.

Пункт 18 повестки дня

Выборы судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января и 31 декабря 1994 года

Письмо Председателя Совета Безопасности A/57/491)

Памятная записка Генерального секретаря, включающая список кандидатов (A/57/492, A/57/492/Corr.1)

Биографические данные кандидатов (A/57/493)

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступит к избранию 11 постоянных судей Международного уголовного трибунала по Руанде на 4-летний период полномочий, начинающийся 25 мая 2003 года.

Как известно членам Ассамблеи, на 52-м заседании пленарном заседании пятьдесят третьей сессии, состоявшемся 3 ноября 1998 года, Генеральная Ассамблея избрала девять судей во все три судебные камеры Международного уголовного трибунала по Руанде. Срок полномочий этих избранных судей истекает 24 мая 2003 года.

В своей резолюции 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года Совет Безопасности постановил увеличить число судей в апелляционных камерах Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии. Чтобы можно было увеличить число судей в апелляционных камерах Совет Безопасности также постановил в ближайшее время избрать двух дополнительных судей в качестве судей Международного трибунала по Руанде и постановил, что избранные таким образом судьи будут выполнять свои функции вплоть до даты истечения срока полномочий судей, выполняющих в настоящее время свои функции в Трибунале.

На 99-м заседании пленарном заседании пятьдесят пятой сессии, состоявшемся 24 апреля 2001 года, Генеральная Ассамблея избрала двух дополнительных судей. Срок полномочий двух дополнительных судей, которые были избраны таким образом, также истекает 24 мая 2003 года.

Выборы 11 постоянных судей будут проводиться согласно соответствующим положениям статьи 12 и статьи 12 бис Устава Международного уголовного трибунала по Руанде с поправками, внесенными в него Советом Безопасности в его резолюции 1431 (2002) от 14 августа 2002 года.

В соответствии с пунктом 1 (d) статьи 12 бис Устава Международного уголовного трибунала по Руанде с поправками, внесенными в него Советом Безопасности, Святейший Престол — государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций, которое имеет постоянную миссию наблюдателя в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, — будет участвовать в выборах таким же образом, как и государства — члены Организации Объединенных Наций. Я с радостью приветствую находящегося в этом Зале представителя Святейшего Престола.

В соответствии с подпунктом 1 (c) статьи 12 бис Устава Международного уголовного трибунала по Руанде Совет Безопасности на своем 4666-м заседании, состоявшемся 13 декабря 2002 года, подготовил список из 23 кандидатов для передачи Генеральной Ассамблее. Этот список, который был утвержден Советом в его резолюции 1449 (2002) от 13 декабря 2002 года, был официально препровожден Председателю Генеральной Ассамблеи в письме Председателя Совета Безопасности

от 13 декабря 2002 года. Это письмо было издано в качестве документа A/57/491.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы привлечь внимание Ассамблеи к другим документам, касающимся выборов.

Памятная записка Генерального секретаря, касающаяся выборов судей Международного уголовного трибунала по Руанде, содержится в документе A/57/492 и исправлении 1. Список кандидатов можно найти в пункте 11 документа A/57/492. Биографические данные кандидатов представлены в документе A/57/493. В этой связи я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на статью 12 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде с внесенными в него поправками, в соответствии с которой в качестве постоянных судей Трибунала избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их соответствующих странах для назначения на высшие судебные должности. Согласно этому же положению, при определении общего состава камер Международного трибунала должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм прав человека.

Кроме того, в связи с проведением этих выборов я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к следующему моменту. Учитывая аналогичный характер выборов судей Международного Суда и выборов судей Международного уголовного трибунала по Руанде, во время предыдущих выборов судей в 1995, 1998 и 2001 годах было принято решение следовать аналогичным процедурам выборов в Генеральной Ассамблее. В своей памятной записке, содержащейся в документе, A/57/492, Генеральный секретарь в пункте 12 (b) предлагает следовать этим прецедентам и применять правило 151 правил процедуры Генеральной Ассамблеи по отношению к выборам постоянных судей Международного уголовного трибунала по Руанде.

Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с пунктом 1 (d) статьи 12 бис Устава

Международного уголовного трибунала по Руанде с внесенными в него поправками избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств — членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций. В практике Организации Объединенных Наций фраза «абсолютное большинство» неизменно подразумевает большинство всех выборщиков независимо от того, участвуют ли они или нет в голосовании и получают ли они или нет право на участие в голосовании. Выборщиками для данных целей являются все 191 государство-член, а также государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций, а именно Святейший Престол. Соответственно, для целей настоящих выборов абсолютное большинство в Ассамблее составляют 97 голосов.

Если при первом голосовании число кандидатов, получивших абсолютное большинство голосов, будет меньше 11, то будет проведено второе голосование, и голосование будет в случае необходимости продолжаться на том же заседании до тех пор, пока 11 кандидатов не получат абсолютного большинства голосов. При втором или любом последующем голосовании каждый выборщик может голосовать не более чем за 11 кандидатов минус кандидаты, уже получившие абсолютное большинство голосов.

В соответствии с практикой выборов судей в Международный Суд, Генеральный секретарь предлагает в своей памятной записке, чтобы второе и любое последующее голосование не являлись ограниченными. Соответственно, голоса в ходе второго или любого последующего голосования могут подаваться за любого имеющего право быть избранным кандидата, который еще не получил абсолютного большинства голосов.

Генеральный секретарь далее предлагает, чтобы, в соответствии с практикой выборов судей в Международный Суд, если в ходе первого голосования абсолютное большинство голосов получат более 11 кандидатов, повторное голосование проводилось по всем кандидатам и чтобы голосование в случае необходимости продолжалось на том же заседании до тех пор, пока абсолютное большинство голосов не получат 11 — и не более — кандидатов.

Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с процедурами, которые я только что изложил.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Святейшего Престола.

Архиепископ Мильоре (Святейший Престол) (*говорит по-английски*): Святейший Престол внимательно следит за деятельностью Международного трибунала по Руанде и рассматривает его в качестве судебного инструмента международного сообщества для выражения его осуждения нарушений норм международного гуманитарного права. С учетом его специфического характера и целей и в соответствии с признанной практикой в подобных случаях Святейший Престол, несмотря на приглашение принять участие в голосовании, решил, как и в предыдущих случаях, воздержаться от голосования по отдельным кандидатам на должности судей Международного трибунала по Руанде.

Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью и вновь выразить свое доверие к тому выбору, который будет сделан международным сообществом, и передать судьям, которые будут избраны сегодня, наилучшие пожелания успехов в их усилиях по достижению справедливости, примирения и мира в Руанде.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем мы приступим к процессу голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи

«После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования».

Поэтому все объявления, — например, объявления о снятии кандидатур, — должны делаться до начала процесса голосования, то есть до объявления о начале процесса голосования.

Я хотел бы, чтобы представители проявляли свою обычную готовность к сотрудничеству во время проведения выборов. Позвольте мне напомнить, что в ходе процесса выборов все кампании должны быть прекращены в зале Генеральной Ассамблеи. Это означает, в частности, что как только начнутся выборы, больше ни один материал в пользу кандидатов не может распространяться в самом

зале Ассамблеи. Всех делегатов также просят оставаться на своих местах, с тем чтобы можно было провести процесс голосования надлежащим образом. Я благодарю вас за ваше сотрудничество.

Сейчас мы приступим к процессу голосования. Сейчас будут распространены избирательные бюллетени.

Я прошу представителей пользоваться только теми избирательными бюллетенями, которые сейчас распространяются. Представители могут голосовать не более чем за 11 кандидатов. Только те кандидаты, имена которых указаны в избирательных бюллетенях, подлежат избранию. Представители укажут 11 кандидатов, за которых они желают голосовать, поставив слева от их имен крестики в избирательных бюллетенях. Избирательные бюллетени, в которых будет отмечено более 11 имен, будут рассматриваться недействительными. Голосовать можно только за тех, имена которых указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Мангейма (Ангола), г-жа Стэнли (Ирландия), г-н Кипкемеи Коттут (Кения), г-жа Пхолсена (Лаосская Народно-Демократическая Республика), г-н Рукельсхауссен Вильярехо (Парагвай) и г-н Сташак (Польша) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 10 ч. 50 м.
и возобновляется в 12 ч. 20 м.*

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	174
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	174
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	171
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97

Число полученных голосов:

г-н Мехмет Гюней (Турция)	126
г-н Эрик Мёсе (Норвегия)	121
г-жа Анрезия Ваз (Сенегал)	113
г-жа Инес Моника Вайнберг де Рока (Аргентина)	100
г-н Ллойд Джодж Уильямс (Сент-Китс и Невис)	99
г-н Уильям Хусейн Секуле (Объединенная Республика Танзания)	97
г-н Сергей Алексеевич Егоров (Российская Федерация)	96
г-н Мансур Ахмад (Пакистан)	94
г-н Асока де Зойса Гунавардана (Шри-Ланка)	91
г-жа Арлет Рамаросон (Мадагаскар)	88
г-н Джай Рам Редди (Фиджи)	88
г-н Павел Доленц (Словения)	79
г-н Коку Арсен Капо-Шиши (Бенин)	75
г-н Мишель Маув (Камерун)	73
г-н Фрэнсис М. Ссеканди (Уганда)	72
г-н Фредерик Мвела Чомба (Замбия)	71
г-н Уинстон Черчилль Матанзима Макуту (Лесото)	69
г-н Мухаммед Ибрагим Верфалли (Ливийская Арабская Джамахирия)	63
г-н Эмиль Франсис Шорт (Гана)	62
г-н Шейк Траоре (Мали)	49
г-н Роберт Фремр (Чешская Республика)	46
г-н Теймураз Бакрадзе (Грузия)	29
г-н Ксенофон Ульяновский (Республика Молдова)	11

Получив абсолютное большинство голосов, следующие шесть кандидатов избираются членами Международного уголовного трибунала по Руанде на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 25 мая 2003 года: г-н Мехмет Гюней, г-н Эрик Мёсе, г-н Уильям Хусейн Секуле, г-жа Андресия Ваз, г-жа Инес Моника Вайнберг де Рока и г-н Ллойд Джордж Уильямс.

Председатель (*говорит по-английски*): Заполнить предстоит еще пять мест. Сейчас Ассамблея проведет еще один раунд голосования для заполнения остающихся пяти вакансий.

Согласно принятому ранее решению, это голосование будет неограниченным.

Теперь мы приступаем к процессу голосования. Бюллетени для голосования сейчас распространяются.

Я прошу представителей использовать только распространяемые в настоящий момент бюллетени. Право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи имена указаны в этих избирательных бюллетенях. Представители должны указать пять кандидатов, за которых они хотят голосовать, поставив крестик слева от их имен в бюллетенях для голосования. Те бюллетени для голосования, в которых будет помечено более пяти имен, будут признаны недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, имена которых указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Мангейра (Ангола), г-жа Стэнли (Ирландия), г-жа Пхонсейя (Лаосская Народно-Демократическая Республика), г-н Рюкельхаузен (Парагвай) и г-н Сташак (Польша) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 35 м. и возобновляется в 13 ч. 30 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	173
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1

Число бюллетеней, признанных действительными:	172
Число воздержавшихся:	3
Число участвовавших в голосовании:	169
Требуемое большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
г-н Мансур Ахмад (Пакистан)	95
г-н Сергей Алексеевич Егоров (Российская Федерация)	85
г-н Джай Рам Редди (Фиджи)	84
г-жа Арлет Рамаросон (Мадагаскар)	77
г-н Асока де Зойса Гунавардана (Шри-Ланка)	68
г-н Павел Доленц (Словения)	62
г-н Коку Арсен Капо-Шиши (Бенин)	58
г-н Фредерик Мвела Чомба (Замбия)	49
г-н Мишель Маув (Камерун)	46
г-н Фрэнсис М. Ссеканди (Уганда)	44
г-н Мухаммед Ибрагим Верфалли (Ливийская Арабская Джамахирия)	37
г-н Уинстон Черчилль Матанзима Макуту (Лесото)	29
г-н Эмиль Франсис Шорт (Гана)	28
г-н Шейк Траоре (Мали)	20
г-н Роберт Фремр (Чешская Республика)	19
г-н Теймураз Бакрадзе (Грузия)	11
г-н Ксенофон Ульяновский (Республика Молдова)	6

Поскольку ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов, Ассамблея должна будет провести очередной тур голосования для заполнения пяти вакансий.

Ввиду позднего часа я предлагаю прервать заседание до 15 часов дня.

Заседание прерывается в 13 ч. 35 м. и возобновляется в 15 ч. 20 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Как было объявлено сегодня утром, Генеральная Ассамблея приступит сейчас к третьему раунду голосования для заполнения остающихся пяти вакансий. В соответствии с принятым ранее решением голосование будет неограниченным.

Я хотел бы объявить, что представители Грузии и Республики Молдова сообщили мне, что г-н Теймураз Бакрадзе (Грузия) и г-н Ксенофон Ульяновский (Республика Молдова) больше не желают рассматриваться в качестве кандидатов. Соответственно эти имена были вычеркнуты из бюллетеня.

Г-н Кейта (Мали) (*говорит по-французски*): Я хочу сообщить членам Ассамблеи о том, что мы решили снять кандидатуру судьи Шейка Траоре.

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи выслушали заявление представителя Мали о решении г-на Шейка Траоре снять свою кандидатуру и вычеркнуть свою фамилию из списка кандидатов, подготовленного Советом Безопасности. Соответственно, его фамилия будет также вычеркнут из избирательного бюллетеня.

С учетом необходимости подготовки новых избирательных бюллетеней, с тем чтобы снять фамилию кандидата из Мали, о чем было только что объявлено, я хотел бы предложить Ассамблее прервать заседание на нынешнем этапе и возобновить его через 15 минут для проведения третьего раунда голосования.

Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем прервать наше заседание, я хотел бы уточнить сложившуюся ситуацию.

Сейчас на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представлен список из следующих кандидатов: г-н Мансур Ахмед (Пакистан), г-н Коку Арсен Капо-Шиши (Бенин), г-н Фредерик Мвела Чомба (Замбия), г-н Павел Доленц (Словения), г-н Сергей Алексеевич Егоров (Российская Федерация), г-н Роберт Фремр (Чешская Республика); г-н Асока де Зойса Гунавардана (Шри-Ланка), г-н Мишель Махув (Камерун), г-н Уинстон Черчилль Матанзима Макуту (Лесото), г-жа Арлетт Рамаросон (Мадага-

скар), г-н Джей Рам Редди (Фиджи), г-н Эмил Френсис Шорт (Гана), г-н Френсис М. Ссеканди (Уганда) и г-н Мухаммед Ибрагим Верфалли (Ливийская Арабская Джамахирия).

Г-н Эффа-Апентенг (Гана) (*говорит по-английски*): Я хочу лишь сообщить членам Ассамблеи о том, что кандидатура г-на Эмила Френсиса Шорта (Гана) снимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку желающих выступить больше нет, сейчас будут подготовлены соответствующие избирательные бюллетени, из которых будут вычеркнуты фамилии кандидатов из Мали и Ганы. Избирательные бюллетени будут готовы через 15 минут.

*Заседание прерывается в 15 ч. 25 м.
и возобновляется в 15 ч. 40 м.*

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступит сейчас к проведению третьего голосования для заполнения остающихся пяти вакансий. В соответствии с принятым ранее решением голосование будет неограниченным.

Сейчас мы приступим к проведению голосования. Теперь будут распространены избирательные бюллетени. Я прошу представителей использовать только те избирательные бюллетени, которые были распространены. Только те кандидаты, имена которых включены в избирательные бюллетени, подлежат выборам. Представители обозначат пять кандидатов, за которых они хотят голосовать, поставив крестик слева от фамилии кандидата в избирательном бюллетене. Те избирательные бюллетени, на которых будет помечено более пяти имен, будут признаны недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, чьи имена содержатся в бюллетенях для голосования.

По приглашению Председателя г-на Мангейра (Ангола), г-жа Стэнли (Ирландия), г-н Кипкемеи Коттут (Кения), г-жа Пхонсейя (Лаосская Народно-Демократическая Республика), г-н Рукельхаузен (Парагвай) и г-н Сташак (Польша) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 15 ч. 50 м. и возобновляется в 17 ч. 40 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Как члены Ассамблеи, несомненно, помнят, при открытии 80-го пленарного заседания Генеральной Ассамблеи сегодня утром я сообщил членам о том, что некоторые государства-члены произвели необходимые платежи, с тем чтобы сумма их задолженности не превышала уровня, установленного в статье 19 Устава. Генеральная Ассамблея постановила принять к сведению эту информацию. Согласно этому решению, соответствующие государства участвовали в трех турах голосования, которое проводилось сегодня.

К сожалению, мне только что сообщили о том, что одно из этих государств на самом деле не произвело необходимых платежей, с тем чтобы сумма его задолженности не превышала уровня, установленного в статье 19 Устава. В связи со сложившейся ситуацией я провел интенсивные консультации с Управлением по правовым вопросам. С глубоким сожалением сообщаю представителям о том, что результаты первого тура голосования, а значит в обязательном порядке и второго и третьего туров, являются недействительными. Вследствие этого кандидаты, которые были объявлены избранными, более не могут считаться таковыми.

Ввиду этой — если позволите — крайне неудачной ситуации я хотел бы предложить Ассамблее провести выборы заново в пятницу, 31 января, в 10 ч. 00 м. Это даст возможность делегациям получить инструкции из своих столиц.

Поскольку выборы должны проводиться заново, снятия кандидатур, о которых было объявлено сегодня, естественно, также считаются недействительными. Таким образом, выборы будут проводиться на основе полного списка из 23 кандидатов, фамилии которых приводятся в документе A/57/492 и Согг.1. Естественно, до проведения выборов в пятницу государства могут сообщить Секретариату о снятии своих кандидатов.

Заседание прерывается в 17 ч. 45 м. в среду, 29 января, и возобновляется в 10 ч. 30 м. в пятницу, 31 января.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к обсуждению повестки дня, я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документам A/57/705/Add.4, 5 и 6, в которых Генеральный секретарь информирует Председателя Ге-

неральной Ассамблеи о том, что после опубликования его писем, содержащихся в документах A/57/705 и Add.1-3, Соломоновы Острова, Гаити и Доминика произвели необходимые платежи для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава.

Я просил тщательно проверить достоверность этой информации, и я имею письменное подтверждение, подписанное ответственными должностными лицами.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению информацию, содержащуюся в этих документах?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Как все вы, безусловно, хорошо знаете, нам предстоит провести новые выборы 11 постоянных судей Международного уголовного трибунала для Руанды. Это результат постановления, вынесенного мною в прошлую среду. С тех пор я получил шесть протестов от постоянных представителей стран, представители которых были избраны судьями в среду в ходе первого раунда голосования, который позднее был признан недействительным.

С самого начала позвольте подчеркнуть, что я прекрасно понимаю разочарование и огорчение, которое испытали эти люди и, возможно, многие другие делегаты. Например, я полностью согласен с представителем Объединенной Республики Танзания в том, что мы должны представить «полный отчет — шаг за шагом — о том, что произошло и кто в этом повинен». Я также хотел бы заверить Постоянного представителя Турции в том, что я серьезно займусь этим вопросом.

Позвольте мне суммировать то, что произошло в среду, исходя из информации, которой я располагаю на сегодняшний день. Как вы, должно быть, знаете, при открытии 80-го пленарного заседания Генеральной Ассамблеи в среду утром я сообщил членам Ассамблеи о том, что некоторые государства-члены произвели необходимые платежи, с тем чтобы сумма их задолженности не превышала уровня, установленного в статье 19 Устава Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея приняла к сведению эту информацию, которая была неверной. Затем Генеральная Ассамблея доб

росовестно провела три раунда голосования при том понимании, что информация, доведенная до сведения Генеральной Ассамблеи, была правильной. К сожалению, это было не так. Я сожалею, что информация, которую передал мне Секретариат и которую я сообщил представителям, была неверной. Как всем нам теперь известно, одно из государств, о которых идет речь, на самом деле не произвело требуемых платежей для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава.

Мне сообщили об этом, когда подсчитывались голоса в ходе третьего раунда голосования. Получив эту информацию, я, мягко выражаясь, был потрясен, говоря дипломатическим языком. Я немедленно обратился за консультацией в Управление по правовым вопросам. Получив от этого Управления соответствующий совет, я проинформировал Ассамблею о том, что результаты первого тура голосования, а значит в обязательном порядке и второго, и третьего тура, являются недействительными. Вследствие этого кандидаты, которые были объявлены получившими абсолютное большинство голосов, более не могут считаться таковыми. Был нарушен Устав. Впервые в истории Организации Объединенных Наций выборы были проведены в нарушение правил, закрепленных в основополагающем документе Организации Объединенных Наций — в Уставе Организации Объединенных Наций.

У нас нет прецедента, который мог бы помочь нам продвигаться вперед. Позвольте подчеркнуть, что, поскольку мы сегодня создаем прецедент на будущие выборы, мы должны действовать со всей ответственностью и осмотрительностью, полностью отдавая себе отчет о возможных последствиях.

Как уже сказал, вчера я получил письма от шести делегаций, в которых представители высказывают свою глубокую обеспокоенность в связи с созданным положением. Позвольте сообщить о том, что мною составлено письмо на имя заместителя Генерального секретаря Катрин Бертини, возглавляющей в Секретариате Департамент управления, с просьбой провести полное и объективное расследование, о результатах которого государства-члены будут проинформированы. В этом письме я описал то чувство огромного потрясения, которое я испытал, а также указал на то, что я прекрасно понимаю, что неверная информация, представленная Секретариатом, не только сказалась на результатах

выборов, но и имеет политические и материальные последствия, связанные с тем, что приходится проводить дополнительные заседания Генеральной Ассамблеи. Я также попросил включить в доклад о расследовании рекомендации о мерах, которые надлежит принять для обеспечения того, чтобы такие ситуации не повторились в будущем.

Однако я абсолютно уверен, — и здесь я хотел бы сослаться на письмо, направленное мне заместителем Генерального секретаря по юридическим вопросам и Юрисконсультом г-ном Хансом Кореллом, которое будет распространено среди вас, — что мы приняли правильное решение, объявив недействительными результаты состоявшихся в среду выборов. Мандаты судей должны быть легитимными, и на них не должна ложиться никакая тень. Ни один мандат не может быть легитимным, если в ходе выборов был нарушен Устав.

Я призываю всех представителей обдумать все аспекты этой сложной ситуации. Под угрозой оказались авторитет Генеральной Ассамблеи и авторитет Организации Объединенных Наций.

К сожалению, приходится признать, что сегодня условия проведения выборов не такие, как в среду, но не будем забывать о том, что основным критерием выборов является критерий, изложенный в статье 12 Устава Международного трибунала по Руанде, утвержденного в резолюции 955 (1994) Совета Безопасности: «В качестве судей избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью». Во время кризиса мы должны придерживаться правил, которые мы сами разработали.

Позвольте мне также сказать, что я понимаю чувства, высказанные Постоянный представитель Аргентинской Республики, который, в направленном мне письме, выразил обеспокоенность тем, что сегодняшние выборы могли бы привести к результату, отличному от результата первого раунда выборов, который прошел в среду. Мы должны все объединиться в решимости сохранить законность выборов Организации Объединенных Наций, как я четко дал это понять.

У меня абсолютно нет намерения каким-либо образом препятствовать суверенному праву каждого делегата голосовать так, как он считает нужным. Но позвольте мне выразить мою личную надежду на то, что сегодня делегации проголосуют так же, как

они сделали в среду, обеспечив тем самым адекватность результатов. Я уверен, что это было бы встречено всеобщим одобрением.

Генеральной Ассамблее следовало бы продолжить выборы 11 постоянных судей Международного уголовного трибунала по Руанде. Сначала, однако, предоставляется слово ряду представителей, пожелавших выступить.

Г-н Льюис (Антигуа и Барбуда) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК) в связи с неблагоприятным решением от 29 января по выборам в Международный уголовный трибунал по Руанде. Я должен сказать, что ГРУЛАК едина в своей искренней обеспокоенности в отношении вопроса, который не был вынесен на рассмотрение этого органа до принятия решения, якобы на основе рекомендации специалиста по правовым вопросам. Тот факт, что Генеральная Ассамблея не была привлечена к урегулированию какого-либо непредвиденного обстоятельства и что решение было принято без вклада этого органа, создает серьезный прецедент. Поэтому это решение следует отменить.

В этом случае, с учетом конкретно тех шести стран, которые были избраны при первом голосовании, правовой принцип, в соответствии с которым определяются итоги выборов, является следующим. Если в ходе избирательного процесса допущен отход от правил, надо спросить, могло ли это затронуть итог выборов, в том что касается конкретного кандидата? Если ответ на этот вопрос будет «нет», тогда выборы этого кандидата не затронуты этим отходом и избрание этого кандидата сохраняет силу. Это основной принцип. Опять же, я говорю от имени солидарной и единой группы 33 государств.

Г-н Шумахер (Германия) (*говорит по-английски*): Мы приняли к сведению решение, которое Председатель только что объяснил нам, и мы весьма признательны за то, что в этой очень трудной ситуации он постарался принять решение, искренне направленное на защиту принципов Устава. С другой стороны, мы очень хорошо понимаем доводы, только что приведенные представителем Антигуа и Барбуда.

Сам Председатель сказал, что эта ситуация беспрецедентная, и мне интересно, действительно ли верно, что единственно возможным решением,

согласно Секретариату и его правовому консультанту, было бы возвращение к первому раунду голосования и повторение избирательного процесса. Я понимаю, что три кандидата — три судьи — подтвердили свое решение снять свои кандидатуры и не участвовать в выборах. При этих обстоятельствах не может быть того же избирательного процесса.

Кроме того — пока я этого не проверил — как я понимаю, мы не выполнили требования, в соответствии с которым кандидатов должно быть в два раза больше, чем имеющихся вакансий, которые подлежат заполнить. И я задаю вопрос, было бы возможно, при этих обстоятельствах, достичь весьма прагматичного решения, которое сняло бы эту проблему и поддержало нашу общую цель обеспечения максимальной эффективности Суда и устранения препятствий в его работе в будущем. Я бы предложил, чтобы Председатель вначале проконсультировался с теми 22 странами, которые представили кандидата, и выяснил, возможно ли, чтобы они продолжили третий раунд с того момента, когда выборы были прерваны.

Поэтому я бы предложил выяснить, возможно ли прагматическое решение. Генеральная Ассамблея сама определяет свои собственные церемонии, и мне кажется, мы могли бы принять решение, учитывающее требования статьи 19 Устава, постановив, что мы можем продолжить третий раунд, в частности в свете того, что после первых двух раундов ни один кандидат не был выбран при незначительном большинстве лишь в один голос.

Г-н Керим (бывшая югославская Республика Македония) (*говорит по-английски*): Я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и выразить нашу глубокую обеспокоенность неблагоприятным результатом выборов, проведенных 29 января. Во имя сохранения достоинства этого органа и во имя Вашего авторитета, г-н Председатель, я хотел бы попросить Вас пересмотреть принятое решение, поскольку объяснения и описания, предоставленные Секретариатом, упрощают последствия этого неблагоприятного результата. Принятие нами такой интерпретации противоречило бы нашему суверенному праву на голосование. Это имело бы более серьезные последствия, чем объявление, на каком этапе была сделана ошибка, выявление ее и привлечение к ответу тех, кто до

пустил такую ошибку, которая имела столь серьезные последствия для Ассамблеи.

В заключение я хотел бы поддержать представителей Германии и Антигуа и Барбуда, призвав к пересмотру этого решения.

Г-н Памир (Турция) (*говорит по-английски*): На открытии пленарного заседания Генеральной Ассамблеи утром 29 января Председатель Ассамблеи предоставил информацию по странам, которые внесли необходимые платежи для сокращения своей задолженности, не оговаривая суммы, в соответствие со статьей 19 Устава. Впоследствии Ассамблея постановила принять к сведению это решение, что позволило этим государствам-членам проголосовать в Ассамблее. Однако после трех раундов голосования, что привело к избранию шести кандидатов в первом раунде, Председатель сделал заявление, что результаты выборов незаконны, поскольку одно из соответствующих государств, в действительности, не осуществило требуемого платежа. Причины, которые привели к этому аннулированию результатов выборов, не были обнародованы в достаточной мере. Каждое государство-член имеет право на получение информации в этой связи.

С опозданием — по сути, всего несколько минут назад — Председатель предоставил нам соответствующую информацию. Таким образом, Генеральной Ассамблее навязаны повторные выборы.

Речь не идет о том, что государства-члены сомневаются в результатах выборов, но мы обеспокоены возможным появлением опасного прецедента вследствие того, что результаты проведенных демократическим путем выборов будут объявлены недействительными. Кроме того, аннулирование этих результатов равносильно искажению свободной воли государств-членов. Не может ли получиться так, что непреднамеренно это решение создаст основу для непредвиденных нарушений во время будущих выборов?

Я хотел бы привлечь внимание государств-членов к психологическим последствиям этого решения. Ведь отныне сомнению будут подвергаться все выборы, проводимые Генеральной Ассамблеей.

Я надеюсь, что с учетом этой обеспокоенности и высказанных соображений будут приняты все меры для того, чтобы такие ошибки не повторялись.

Г-н Листре (Аргентина) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне выразить Вам как Председателю Генеральной Ассамблеи сочувствие, признательность и уважение в контексте неприятной ситуации, в которой оказались Генеральная Ассамблея, государства-члены и Вы лично в силу независящих от Вас обстоятельств.

Мы столкнулись с ситуацией, при которой объявление результатов голосования недействительными равнозначно выражению недоверия ко всему процессу участия государств в духе доброй воли в голосовании. Состоялись три раунда голосования, и после этого процесс был приостановлен. На мой взгляд, в результате недостаточно квалифицированной юридической помощи Председатель Генеральной Ассамблеи принял решение признать результаты голосования недействительными.

При всем моем уважении я считаю, что только Генеральная Ассамблея должна давать оценку своим действиям. Лишь Генеральная Ассамблея может принять решение и объявить результаты голосования в Ассамблее недействительными. Никто больше — ни Председатель Генеральной Ассамблеи, ни юридическое заключение Секретариата — не наделен полномочиями для того, чтобы подменить суверенную волю членов Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы особо подчеркнуть один момент: Ассамблея является единственным органом, оценивающим свою собственную деятельность.

Вместе с тем я считаю, что мы должны попытаться урегулировать эту ситуацию в духе доброй воли и поддержать авторитет Генеральной Ассамблеи и ее Председателя, а также сохранить согласие между членами Ассамблеи.

Поэтому я считаю, что в сложившейся ситуации мы можем применить концепции, о которых только что совершенно обоснованно и трезво говорил Постоянный представитель Антигуа и Барбуда. Оказавшись в ситуации, когда результаты выборов могут быть объявлены недействительными, прежде всего необходимо задать самим себе вопрос: если мы объявим результаты выборов недействительными, изменится ли вся процедура? Останется ли суть процесса неизменной или же ее можно изменить? Ответ на эти вопросы отрицательный: объявление результатов недействительными не изменит законный характер самого процесса или его результатов.

Поэтому законный характер процедуры должен быть признан. Кто может одобрить его? Генеральная Ассамблея. Ни один другой орган не может объявить ее законной или незаконной.

Кроме того, с практической точки зрения я хотел бы предложить, чтобы Ассамблея прибегла к критерию, о котором говорил представитель Германии, а именно объявить результаты трех проведенных раундов голосования законными; заявить о том, что подсчитано две трети голосов; и что об этом необходимо проинформировать Ассамблею; а также о том, что мы приступаем к новому раунду голосования с новыми членами, которые имеют право голосовать, за исключением тех, кто не может принимать участие в голосовании.

Г-н Мвандембва (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Моя страна, являясь одним из государств, пострадавших в результате того, что результаты проведенного 29 января голосования были объявлены недействительными, по-прежнему считает, что аннулирование этих результатов было ошибкой Председателя. По мнению Танзании, Председатель должен был прежде всего проконсультироваться с Генеральной Ассамблеей и лишь после этого принимать решение. Именно Генеральная Ассамблея, а не Председатель выносит окончательное решение по любым вопросам, связанным со странами, которые, как было объявлено, имели право на участие в голосовании, с вытекающими из этого последствиями.

Решение объявить результаты всего голосования недействительными наносит серьезный ущерб. Заявление о том, что оно имеет лишь процедурный характер и что государства-члены, особенно те, которые были избраны, не несут за это ответственность, является грубым и безответственным попранием законных прав избранных кандидатов.

Моя делегация еще раз заявляет о том, что она очень хотела бы получить полный отчет о том, какие события имели место до второго раунда голосования и после него, которые привели к объявлению результатов недействительными. Аннулирование результатов выборов, когда прошло уже столько времени после их проведения, не имеет прецедентов. Поэтому важно иметь подробный и полный отчет до того, как будет сделан первый шаг, чтобы вновь не допустить подобную ошибку.

Г-н Фаль (Сенегал) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас за достойные высокой оценки усилия, направленные на то, чтобы помочь нам лучше разобраться в ситуации. Моя делегация хорошо понимает, что принятое Вами решение основывалось на информации и заключении, предоставленных Вам Юрисконсультотом. Поэтому моя делегация в направленном Вам письме выразила свое разочарование в связи с Вашим решением аннулировать результаты процесса выборов судей Международного трибунала по Руанде до объявления результатов третьего раунда голосования.

В этом же письме я также отмечал, что, несмотря на лежащие в его основе понятные соображения, это решение оказывает плохую услугу шести уже избранным судьям, включая кандидата из Сенегала, и может быть расценено как ущемление суверенитета самой Генеральной Ассамблеи.

Моя делегация с удовлетворением отмечает, что все уже выступившие делегации разделяют это мнение. Именно поэтому моя делегация хотела бы поддержать предложение, выдвинутое всеми делегациями, в частности делегацией Антигуа и Барбуда и делегацией Германии.

Г-н Ричардсон (Сент-Китс и Невис) (*говорит по-английски*): Делегация Сент-Китса и Невиса хотела бы официально заявить о своей обеспокоенности ходом событий, которые имели место в среду, 29 января 2003 года, во время выборов судей Международного уголовного трибунала по Руанде.

Прежде всего мы хотели бы заявить о том, что мы в принципе убеждены в том, что Председатель Генеральной Ассамблеи, Генеральный секретарь и Генеральная Ассамблея имеют законное право выносить адекватные и необходимые решения в целях обеспечения эффективной деятельности Организации Объединенных Наций и ее органов.

Моя делегация также считает необходимым подчеркнуть, что в своем выступлении мы исходим из того факта, что три вышеназванных субъекта не уделили должного внимания подобному беспрецедентному случаю, который следовало рассмотреть на основе консенсуса и в ходе диалога.

Мы признаем, что ошибка была допущена в силу субъективных факторов. К сожалению, все участники процесса оказались в затруднительном

положении. Однако мы не считаем, что нужно наказывать кандидатов, которые напряженно работали в ходе своих кампаний. Мы заявляем об этом лишь как заинтересованная делегация. Нужно, чтобы все государства-члены сохранили объективный подход к этой проблеме и проводили работу посредством переговоров для нахождения наиболее подходящего решения.

Со стороны моей делегации было бы упущением, если бы она не обратила внимание на тот факт, что в процессе переговоров должны принять участие Председатель, представители Генерального секретаря и государства — члены Генеральной Ассамблеи, в том числе те, которые не выплатили свои взносы.

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне кратко ответить на сделанные заявления.

Я должным образом учитываю чувства, выраженные постоянными представителями стран, направившими мне письма, которые я упоминал в своем вступительном слове, — речь идет о странах, граждане которых были избраны в качестве судей в ходе первого раунда в среду утром. Я ясно заявил в своем вступительном слове, что хорошо понимаю их чувства. Я хотел бы заверить представителя Сент-Китса и Невиса, что я вовсе не намеревался нанести ущерб кому-либо из кандидатов.

Я также упомянул в своем вступительном слове, что хорошо понимаю просьбу Объединенной Республики Танзании о представлении подробного доклада о том, что произошло, и я ясно дал понять, что я уже просил подготовить такой доклад и представить его в распоряжении государств-членов.

Я хотел бы заверить постоянного представителя Турции, что я полностью осознаю, что эта ситуация может создать опасный прецедент. Я также понимаю психологические последствия, но я полон решимости добиться того, чтобы проведение будущих выборов в рамках Организации Объединенных Наций не было ничем омрачено. Однако печальный факт заключается в том, что в среду были проведены выборы, которые, хотя и не преднамеренно, явились нарушением статьи 19 Устава Организации Объединенных Наций. Мы должны учитывать это. Как я уже говорил, мы должны уважать правила, которые мы сами установили; в противном случае

это может омрачить будущие выборы в Организации Объединенных Наций.

Я внимательно выслушал предложение представителя Германии, которое он назвал прагматичным. Позвольте мне выразить Генеральной Ассамблее мое личное мнение, заключающееся в том, что, если бы удалось выработать прагматичное решение, которое отвечало бы также юридическим требованиям и юридическим выводам анализа того, что произошло, я был бы очень счастлив. Однако я вынужден сослаться на юридическое заключение, которое было передано мне Хансом Кореллом и которое я передал Ассамблее. Суть этого заключения состоит в том, что эти выборы правильно было бы охарактеризовать как недействительные, поскольку они проводились с нарушением Устава Организации Объединенных Наций.

Если я правильно понял замечание представителя Германии, он считает, что ни один из избранных кандидатов не был избран незначительным большинством в один голос. Но это не так. Избрание с таким незначительным перевесом все же имело место. Поэтому существует вероятность того, что, если бы государство, проголосовавшее с нарушением правил, не приняло бы участия в голосовании, результат мог бы оказаться другим. К сожалению, цифры говорят об этом. Вместо того, чтобы пойти по линии дискриминации этого единственного судьи, было сделано юридическое заключение Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций о том, что с сожалением необходимо сделать неизбежный вывод — для того чтобы обеспечить соблюдение наших правил и не допускать дискриминации кого бы то ни было, — что мы должны объявить эти выборы недействительными и должны начать все заново.

Я вынужден согласиться с представителем Аргентинской Республики, что Генеральная Ассамблея является единственным судьей в этом деле, и я не намерен проявлять неуважение к этому решению Генеральной Ассамблеи. Если Генеральная Ассамблея желает отменить мое постановление, которое было основано — как было признано многими ораторами — на юридическом заключении Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций, Генеральная Ассамблея вполне имеет на это право, и я, безусловно, готов уважать это. Как сказал представитель Аргентинской Республики, единственным судьей является Генеральная Ассамблея и именно

она должна принимать такое решение, которое она считает правильным.

Исходя из этой точки зрения, я полагаю на основе юридического заключения, что, судя по выступлениям, сделанным сегодня утром, выступление представителя Аргентинской Республики следует понимать как попытку оспорить постановление Председателя. Я был бы очень признателен представителю Антигуа и Барбуды, который выступал сегодня утром первым от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, если бы он мог подтвердить, что он действительно намеревался оспорить мое постановление на основании правила 71 правил процедуры, так чтобы мы могли действовать дальше в соответствии с буквой этой процедуры.

Г-н Льюис (Антигуа и Барбуда) (*говорит по-английски*): Я прошу выделить мне несколько минут, для того чтобы я мог встретиться с Группой государств Латинской Америки и Карибского бассейна и провести консультации, а затем вернуться к этому вопросу.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы продолжим нашу работу через несколько минут.

*Заседание прерывается в 11 ч. 10 м.
и возобновляется в 11 ч. 45 м.*

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы спросить представителя Антигуа и Барбуды о результатах тех консультаций, о проведении которых просил указанный делегат. Не мог бы делегат Антигуа и Барбуды взять слово?

Г-н Льюис (Антигуа и Барбуда) (*говорит по-английски*): От имени Группы латиноамериканских и карибских государств я хотел бы заявить о том, что Группа вовсе не считает, что она каким бы то ни было образом поставила под сомнение намерения Председателя или же намеревалась бросить вызов его постановлению. Группа лишь хотела бы предложить прервать заседание для того, чтобы предоставить Председателю возможность провести консультации между региональными группами с целью изыскать такое решение, которое было бы и прагматичным, и законным. Я еще раз повторяю, что Группа вовсе не намеревается ставить под сомнение постановление Председателя.

Г-н Макай (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Я выражаю представителю Антигуа и Барбуды признательность за его выступление, поскольку полагаю, что было бы весьма прискорбным, если бы на этом этапе нам пришлось бы принимать решение относительно встречного предложения. Мне кажется, что с учетом весьма недвусмысленной рекомендации, полученной от Юридического совета, у Вас, г-н Председатель, вряд ли есть иной выбор, кроме как действовать согласно этой рекомендации. Но мне также прекрасно понятны и поднятые делегациями вопросы, и Вы как Председатель тоже дали понять, что вам прекрасно понятны эти заботы.

Считаю, что предложение представителя Антигуа и Барбуды весьма обоснованно. Однако, не мог бы я предложить созвать совещание не представителей региональных групп, а Президиума, вероятно, с Юридическим советом, с учетом тех затруднений, которые некоторые региональные группы испытывают в плане фактического участия в обсуждениях существа вопросов. Мне также кажется, что если бы Вы созвали совещание Президиума, Вы бы получили представление о достаточно широком круге мнений и опыта, из которых Вы могли бы исходить, и что фактически это входит в обязанности всего Президиума в целом, а не только Ваши как Председателя, тем более в свете полученной Вами рекомендации.

Поэтому я поддерживаю предложение представителя Антигуа и Барбуды, однако с нанесением на характер консультаций легкого глянца, если бы он на то пошел.

Председатель (*говорит по-английски*): Я признателен за предложения, внесенные делегатами из Антигуа и Барбуды и Новой Зеландии.

Г-н Листре (Аргентина) (*говорит по-испански*): Мне хотелось бы одобрить только что сказанное представителем Антигуа и Барбуды в его качестве Председателя Группы латиноамериканских и карибских государств.

Позвольте мне, выступая от имени своей собственной делегации, указать на то, что мне кажется, что я никогда ничего не говорил по поводу того, что я каким бы то ни было образом ставлю под сомнение решение Председателя. Выступая от имени своей страны и в своем национальном качестве, я вовсе не намерен ставить под сомнение решение Предсе

дателя. Выступая сегодня утром, я назвал некоторые критерии, которые сейчас не стоит повторять. Я сказал, что, по моему мнению, предложение, выдвинутое Германией, является практичным способом решения проблемы.

Моя делегация не оспаривает решения Председателя. Она готова искать практическое решение, отвечающее, безусловно, нормам законности. Но в целом это политическое решение, которое принимать Ассамблее. И мне кажется, что следует поддержать предложение представителя Новой Зеландии о том, чтобы мы провели консультации с Президиумом Генеральной Ассамблеи и с председателями региональных групп. Можно принять решение, а затем проконсультироваться с Генеральным секретарем, чтобы узнать его мнение.

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку я больше не вижу среди представителей желающих выступить, разрешите мне принять следующее решение.

Я хотел бы прервать это заседание до 15 ч. 00 м. сегодняшнего дня. Я попросил бы членов Президиума собраться в 12 ч. 00 м. в зале заседаний I. Я также попрошу председателей соответствующих региональных групп присутствовать на заседании Президиума, если они того пожелают. Это заседание для них открыто. Я попросил бы также Юриконсультанта Организации Объединенных Наций присутствовать на этом консультативном заседании, которое пройдет в полдень в конференц-зале I.

Данное заседание Генеральной Ассамблеи прерывается до 15 ч. 00 м., и я надеюсь, что к тому времени мы сможем найти решение, которое было бы одновременно прагматичным и законным.

*Заседание прерывается в 11 ч. 55 м.
и возобновляется в 15 ч. 45 м.*

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне кратко проинформировать Ассамблею о результатах длительного обсуждения, которое состоялось в ходе неофициальных консультаций Президиума с участием ряда других представителей.

Ряд представителей подчеркнули, что, какой бы сложной ни была ситуация и как бы ни было сложно найти выход из нее, мы не должны отбрасывать в сторону правила, которые нам не подходят

в какой-то момент. Подчеркивалась большая важность того, что мы должны придерживаться правил, которые мы сами установили и мы согласовали.

Было высказано предупреждение, которое многие разделяют, о том, что Генеральная Ассамблея должна избегать действий, которые в неопределенном будущем могут привести к оспариванию любого решения, которое может быть принято Международным трибуналом для Руанды, когда те, кому не понравятся его решения, сможет оспаривать легитимность выборов. Это было бы крайне нежелательным и это могло бы создать очень опасный прецедент.

Было дано пояснение, я и хотел бы еще раз подтвердить здесь официально, что возникшая проблема никоим образом не была вызвана делегацией одного из государств — членом Организации, а именно Мавритании. Я хотел бы заверить всех членов Генеральной Ассамблеи о том, что правительство Мавритании действовало в строгом соответствии с информацией, которая была представлена мне Секретариатом и которую я впоследствии сообщил Ассамблее в среду утром. Следовательно, правительство Мавритании действовало добросовестно и никоим образом не несет ответственности за создавшееся положение.

В ходе дискуссии в Президиуме был сформулирован и задан через меня Юриконсульту Организации Объединенных Наций один вопрос. Этот вопрос мотивируется нашим совместным желанием найти решение нашей проблемы, которое было бы и практичным, и в то же время юридически обоснованным. Я полностью разделяю этот подход. Вопрос был сформулирован следующим образом: с юридической точки зрения, есть ли какая-то возможность ретроактивно отказаться от применения статьи 19 в отношении одного из государств-членов, а именно Мавритании, применительно к одному туру голосования, т.е. к туру голосования, который состоялся в среду. Этот вопрос был передан Юриконсульту г-ну Хансу Кореллу. После часового перерыва в нашем заседании г-н Корелл представил письменный ответ, который сейчас будет зачитан в полном объеме представителем Секретариата. Но позвольте мне сказать вам, что суть вывода сводится к тому, что, к сожалению, с юридической точки зрения, такой курс действий невозможен, вернее, он не рекомендуется Юриконсульту. Заключение, которое Вам зачитает г-н Чэнь,

конечно, не может отличаться от представленного на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, и именно от Генеральной Ассамблеи зависит принятие окончательного решения. Я и другие будем следовать в полной мере решению Генеральной Ассамблеи и соблюдать его. Но до принятия решения Ассамблее следует предоставить всю имеющуюся информацию, которой располагает Президиум.

Меня попросили передать Вам мнения членов Президиума после того, как мы ознакомились с правовой консультацией, предоставленной г-ном Корелли. Президиум согласился, что у меня не было никакой другой линии поведения, кроме той, которую я с сожалением выбрал после правовой рекомендации, когда я постановил, что выборы были недействительными.

Я ценю эту поддержку и также сожалею, что у нас не было этой дискуссии в среду. С другой стороны, тот факт, что я отложил выборы до сегодняшнего дня, предоставил Вам время проконсультироваться друг с другом и со своими столицами. Это также позволило нам получить больше информации от юристов, потому что мы, как и все Вы, были также удивлены ситуацией, внезапно возникшей в среду.

Позвольте мне в заключение признать, что многие делегации, явно, вполне понятно хотели найти возможность, которая позволила бы объявить действительными результаты выборов в среду. Но в то же время все дали предельно четко понять, что мы не намерены ради этого отходить от Устава Организации Объединенных Наций и других правил и положений, согласованных Генеральной Ассамблеей.

Поэтому мое собственное мнение совпадает с тем, что было высказано здесь сегодня утром. Наилучший способ учесть в полной мере понятную — я повторяю, в полной мере понятную — политическую обеспокоенность, высказанную многими из Вас, в попытке следовать Уставу Организации Объединенных Наций и другим существующим правилам, состоит в повторении выборов и голосования таким же образом, как в среду, и обеспечении того, чтобы сегодняшние результаты не отличались от полученных в среду. Вы выберете из одиннадцати судей шесть, получивших абсолютное большинство голосов в среду. Я искренне надеюсь, что дело будет обстоять именно так.

Сейчас я хотел бы предоставить слово заместителю Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.

Г-н Чэнь Цзянь (*говорит по-английски*): В моем выступлении буду две части: краткое заявление от имени Секретариата и направленное Вам заключение Юриисконсульта.

Прежде всего, от имени Секретариата, я хотел бы принести Вам, г-н Председатель, и членам Генеральной Ассамблеи наши самые искренние извинения и выразить глубокое сожаление в связи с неблагоприятной ошибкой, совершенной членами Секретариата. Эта ошибка заставила делегации испытать значительный стресс, в частности те, которые непосредственно участвовали в выборах. В этой связи мы выражаем наше самое искреннее сожаление. Я хотел бы также обещать Вам, что будет проведено самое тщательное расследование обстоятельств ошибки. В результате этого расследования мы сможем предложить эффективные меры, с тем чтобы такие ошибки не повторялись в будущем.

Сейчас я хотел бы познакомить Вас с заключением Юриисконсульта по этому вопросу и зачитать Вам представленный текст:

«Генеральный комитет обратился ко мне — «я» следует понимать в дальнейшем как Юриисконсульт — с просьбой рассмотреть предложение о возможности придания юридической силы трем недействительным раундам выборов постоянных судей МУТР, которые прошли 29 января 2003 года. Это предложение было мотивировано тем несомненным фактом, что ошибка была совершена по вине Секретариата. Соответственно было предложено, что необходимо проявить гибкость для уважения суверенитета государств-членов, добросовестно проголосовавших.

Позвольте мне, прежде всего, отметить, что я придерживаюсь той рекомендации, которую я предоставил Председателю в среду. Она была предоставлена Вам всем.

Предложение придать задним числом юридическую силу недействительному юридическому процессу основано на предложении применить последнее предложение статьи 19 Устава Организации Объединенных Наций. Это следующее предложение:

«Генеральная Ассамблея может, однако, разрешить такому Члену Организации участвовать в голосовании, если она признает, что просрочка платежа произошла по не зависящим от него обстоятельствам».

С юридической точки зрения сложность в связи с этим предложением состоит в том, что сам Устав допускает такое обоснование лишь при определенных обстоятельствах, а именно когда неуплата взноса Членом Организации произошла по не зависящим от него обстоятельствам.

Если бы сделанное предложение было принято, Генеральной Ассамблее пришлось бы заявить, в четком решении, что она действовала в соответствии со статьей 19, и дать ясно понять, что ее решение было принято на том основании, что она признает, что невнесение соответствующим государством требуемого взноса для сокращения его задолженности до размеров суммы, оговоренной в первом предложении статьи 19, произошло по не зависящим от него обстоятельствам. Кроме того, вывод, что это обоснование применяется к данному конкретному случаю, должен быть ограничен конкретной датой, о которой идет речь, поскольку предлагается, как я понимаю, придать задним числом законодательную силу только тем трем раундам голосования, которые прошли в среду, 29 января 2003 года.

Генеральная Ассамблея приняла решение возложить на Комитет по взносам ответственность за представление консультации по действиям, которые надо предпринять в отношении применения статьи 19 Устава. Посмотрите правило 160 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В данном случае, если предложение было бы принято, Генеральной Ассамблее пришлось бы ретроспективно приостановить действие правила 160.

В пределах имевшегося крайне ограниченного времени мы оперативно рассмотрели, как применялись на практике статья 19 Устава и правило 160 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Приведенная ниже информация показывает, что Генеральная Ассамблея иногда отступает от жесткого требования правила 160 и разрешает государству голосовать заранее и без какого-либо рассмотрения его дела Комитетом по взносам.

«В 1968 году после того, как Гаити фактически обратилась с требованиями согласно пункту 2 статьи 19, касающегося возможности участия в голосовании до того, как Комитет по взносам представит свое заключение, она получила конкретное разрешение. Подобное разрешение было предоставлено Йемену в 1971 году, когда, как отмечал представитель этой страны, перевод требуемой суммы уже был произведен, но не был получен Организацией Объединенных Наций. Аналогичная процедура была принята в 1973 году, когда Генеральная Ассамблея во время открытия своей двадцать восьмой сессии 18 сентября 1973 года, разрешила Боливии, Центральноафриканской Республике, Гвинее и Парагваю участвовать в голосовании после получения гарантий о том, что перевод причитающейся суммы был уже произведен. Из этих государств Боливия, а позднее Центральноафриканская Республика одновременно признали, что причиной задержки стали не зависящие от них обстоятельства».

Это выдержка из книги Бруно Симма «Устав Организации Объединенных Наций».

«Во всех этих случаях исключение делалось с расчетом на будущее, до проведения какого-либо голосования. Мы не смогли обнаружить ни одного случая, когда Генеральная Ассамблея принимала бы решение о предоставлении исключения согласно статье 19 задним числом.

С учетом вышесказанного я, выступая в качестве правоведа и Юриконсультанта Организации Объединенных Наций, не могу поддержать предложенный план действий.

В то же время я хотел бы отметить, что этот вопрос уместно рассматривать в Генеральной Ассамблее, которая наделена полномочиями для принятия по нему окончательного решения».

На этом заканчивается заявление Юриконсультанта.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Секретариата за представленные заявления, зачитанного г-ном Кореллом в Пре

зидиуме и приведшего к заключению, о котором я сообщил Ассамблее.

Поэтому, по моему скромному мнению, у нас остается лишь один путь для действий. Однако, если у кого-либо из государств-членов имеется другое мнение, сейчас наиболее подходящее время, чтобы его выразить, с тем чтобы мы могли действовать согласно правилам процедуры.

Представитель Аргентинской Республики просит предоставить ему слово.

Г-н Листре (Аргентина) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего, как мне кажется, мы должны поблагодарить Вас за приложенные усилия в попытке найти решение этой затруднительной и неприятной ситуации, в которой мы оказались и в результате которой пострадали Вы, г-н Председатель, Генеральная Ассамблея и все государства-члены.

Мне кажется, что мы достигли того предела, после которого мы сможем часами обсуждать вопросы права, рассматривая вопрос о том, какие критерии следует или не следует применять. Моя страна не намерена заниматься этим. Я лишь хотел бы заявить, что моя страна придерживается своей позиции в отношении полномочий Председателя давать оценку законности проведенных Генеральной Ассамблеей выборов. Я подчеркиваю, что Ассамблея наделена суверенным правом определять свои собственные правила. Не предпрешая окончательного решения этого вопроса, моя страна не будет возражать, г-н Председатель, против Вашего совета или предложений в адрес Ассамблеи. Мы вновь выражаем Вам признательность за усилия по урегулированию этого вопроса.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Аргентинской Республики, особенно с учетом этой сложной ситуации, за понимание занятой мною позиции.

Поскольку желающих выступить, как представляется, больше нет, Генеральная Ассамблея продолжит выборы 11 постоянных судей Международного уголовного трибунала по Руанде.

Как известно делегатам, на 52-м пленарном заседании пятьдесят третьей сессии, состоявшемся 3 ноября 1998 года, Генеральная Ассамблея избрала девять судей всех трех судебных камер Междуна-

родного трибунала по Руанде. Срок их полномочий истекает 24 мая 2003 года.

В своей резолюции 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года Совет Безопасности постановил увеличить число судей в апелляционных камерах Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии. Чтобы можно было увеличить число судей в апелляционных камерах трибуналов, Совет Безопасности также постановил в ближайшее время избрать двух дополнительных судей в качестве судей Международного трибунала по Руанде и постановил, что избранные таким образом судьи будут выполнять свои функции вплоть до даты истечения срока полномочий судей, выполняющих в настоящее время свои функции в Трибунале.

На 99-м пленарном заседании пятьдесят пятой сессии, состоявшемся 24 апреля 2001 года, Генеральная Ассамблея избрала двух дополнительных судей. Срок полномочий двух дополнительных судей, которые были избраны таким образом, также истекает 24 мая 2003 года.

Выборы 11 постоянных судей будут проводиться согласно соответствующим положениям статьи 12 и статьи 12 бис Устава Международного уголовного трибунала по Руанде с поправками, внесенными в него Советом Безопасности в его резолюции 1431 (2002) от 14 августа 2002 года.

В соответствии с пунктом 1(d) статьи 12 бис Устава Международного уголовного трибунала по Руанде с поправками, внесенными в него Советом Безопасности, я с радостью пригласил в среду, 29 января, Святейший Престол — государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций, которое имеет постоянную миссию наблюдателя в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, — участвовать в выборах таким же образом, как и государства-члены Организации Объединенных Наций.

В соответствии с подпунктом 1(c) статьи 12 бис Устава Международного уголовного трибунала по Руанде Совет Безопасности на своем 4666-м заседании, состоявшемся 13 декабря 2002 года, подготовил список из 23 кандидатов для передачи Генеральной Ассамблее. Этот список, который был утвержден Советом в его резолюции 1449 (2002) от 13 декабря 2002 года, был официально препровожден Председателю Генеральной

Ассамблеи в письме Председателя Совета Безопасности от 13 декабря 2002 года. Это письмо было издано в качестве документа A/57/491.

Памятная записка Генерального секретаря, касающаяся выборов судей Международного уголовного трибунала по Руанде, содержится в документе A/57/492 и Исправлении 1. Список кандидатов можно найти в пункте 11 документа A/57/492 и Исправлении 1.

Сейчас я хотел бы объявить о том, что Постоянное представительство Ганы и Постоянное представительство Республики Молдова при Организации Объединенных Наций сообщили Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций вербальными нотами от 30 января 2003 года о том, что г-н Эмиль Франсис Шорт (Гана) и г-н Ксенофон Ульяновский (Республика Молдова) желают снять свои кандидатуры. Я также получил информацию от представителя Грузии о том, что г-н Теймураз Бахрадзе (Грузия) снимает свою кандидатуру. Поэтому их фамилии были вычеркнуты из избирательных бюллетеней.

Я хотел бы знать, будут ли еще объявления о снятии кандидатур на этом этапе? Поскольку нет никаких признаков этого, давайте продолжим работу.

Биографии кандидатов содержатся в документе A/57/493. В этой связи я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на статью 12 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде с внесенными в него поправками, которая гласит, что в качестве постоянных судей Трибунала избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, лица, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их соответствующих странах для назначения на высшие судебные должности. Согласно этому же положению, при определении общего состава камер Международного трибунала должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, международно-го права, в том числе международного гуманитарного права и норм прав человека.

Я хотел бы напомнить, что своим меморандумом Генеральный секретарь предложил — с учетом аналогичного характера выборов судей Международного Суда и выборов судей Международного уголовного трибунала по Руанде, а также принятого

решения во время выборов судей в 1995, 1998 и 2001 годах — следовать аналогичным процедурам выборов в Генеральной Ассамблее. Генеральная Ассамблея приняла решение в среду, 29 января 2003 года, о том, чтобы следовать этим прецедентам и применять правило 151 правил процедуры Генеральной Ассамблеи по отношению к выборам постоянных судей Международного уголовного трибунала по Руанде.

В соответствии с пунктом 1(d) статьи 12 бис Устава Международного уголовного суда по Руанде с внесенными в него поправками кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств — членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, объявляются избранными. В постоянной практике Организации Объединенных Наций фраза «абсолютное большинство» неизменно подразумевает большинство всех выборщиков, независимо от того, участвуют ли они в голосовании или нет и получают ли они или нет право на участие в голосовании. Выборщиками для данных целей являются все 191 государство-член, а также государство, не являющееся членом, — Святейший Престол. Соответственно для целей настоящих выборов абсолютное большинство в Ассамблее составляют 97 голосов.

Если при первом голосовании число кандидатов, получивших абсолютное большинство голосов, будет меньше 11, то будет проведено второе голосование, и голосование будет в случае необходимости продолжаться на том же заседании до тех пор, пока 11 кандидатов не получат абсолютного большинства голосов. При втором или последующем голосовании каждый выборщик может голосовать не более чем за 11 кандидатов минус кандидаты, уже получившие абсолютное большинство голосов.

Я хотел бы также напомнить, что в среду Генеральная Ассамблея постановила, что второе и любое последующее голосование не являются ограниченными. Соответственно, голоса в ходе второго или любого последующего голосования могут подаваться за любого имеющего право быть избранным кандидата, который еще не получил абсолютного большинства голосов.

Прежде чем мы приступим к проведению процесса голосования, я хотел бы напомнить членам

Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи

«После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования».

Поэтому все объявления — например, о снятии кандидатур — должны делаться до начала голосования — то есть, до объявления о начале процесса голосования.

Теперь мы приступаем к проведению процесса голосования. Сейчас будут распространены избирательные бюллетени.

Я прошу представителей использовать только те избирательные бюллетени, которые сейчас распространяются. Представители могут голосовать не более чем за 11 кандидатов. Только те кандидаты, имена которых занесены в избирательные бюллетени, подлежат избранию. Представители укажут 11 кандидатов, за которых они желают голосовать, поставив крестик слева от их имен в избирательном бюллетене. Избирательные бюллетени, в которых будет отмечено более 11 имен, будут считаться недействительными. Голосовать можно только за тех, имена которых занесены в избирательные бюллетени.

По приглашению Председателя г-н Мангейра (Ангола), г-жа Стэнли (Ирландия), г-н Кипкмеи Коттут (Кения), г-жа Пхонсена (Лаосская Народно-Демократическая Республика), г-н Рукельсхауссен Вильярехо (Парагвай) и г-н Сташак (Польша) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 16 ч. 25 м. и возобновляется в 17 ч. 40 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	175
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	174

Число воздержавшихся:	3
Число участвовавших в голосовании:	171
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
г-н Мехмет Гюней (Турция)	124
г-жа Андресия Ваз (Сенегал)	122
г-н Эрик Мёсе (Норвегия)	116
г-н Ллойд Джордж Уильямс (Сент-Китс и Невис)	114
г-н Уильям Хусейн Секуле (Объединенная Республика Танзания)	113
г-жа Инес Моника Вайнберг де Рока (Аргентина)	113
г-н Сергей Алексеевич Егоров (Российская Федерация)	101
г-н Мансур Ахмад (Пакистан)	95
г-н Джай Рам Редди (Фиджи)	94
г-жа Арлет Рамаросон (Мадагаскар)	93
г-н Асока де Зойса Гунавардана (Шри-Ланка)	92
г-н Павел Доленц (Словения)	82
г-н Коку Арсен Капо-Шиши (Бенин)	81
г-н Фредерик Мвела Чомба (Замбия)	77
г-н Мишель Маув (Камерун)	77
г-н Фрэнсис М. Ссеканди (Уганда)	75
г-н Мухаммед Ибрагим Верфалли (Ливийская Арабская Джамахирия)	67
г-н Уинстон Черчилль Матанзима Макуту (Лесото)	58
г-н Шейк Траоре (Мали)	45
г-н Роберт Фремр (Чешская Республика)	36

Получив абсолютное большинство голосов, следующие кандидаты были избраны судьями Международного уголовного трибунала по Руанде на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 25 мая 2003 года: г-н Сергей Алексеевич Егоров (Российская Федерация), г-н Мехмед Гюней (Тур

ция), г-н Эрик Мёсе (Норвегия), г-н Уильям Хусейн Секуле (Объединенная Республика Танзания), г-жа Андресия Ваз (Сенегал), г-жа Инес Моника Вайнберг де Рока (Аргентина) и г-н Ллойд Джордж Уильямс (Сент-Китс и Невис).

Я не могу удержаться, чтобы не поблагодарить членов Генеральной Ассамблеи за то, что, решив правовую проблему, они решили и политическую, избрав шесть из семи кандидатов, избранных в среду.

Незаполненными остаются четыре вакансии. Ассамблея сейчас приступит к следующему туру голосования для заполнения остающихся четырех вакансий. В соответствии с решением, принятым в среду, второй тур голосования будет неограниченным.

Я предоставляю слово представителю Мали для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Кейта (Мали) (*говорит по-французски*): Мали желает снять кандидатуру г-на Шейка Траоре.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Чешской Республики.

Г-жа Гроллова (Чешская Республика) (*говорит по-английски*): От имени г-на Роберта Фрема Чешская Республика хотела бы поблагодарить все страны, которые поддержали его в первом туре, и всех, кто намеревался поддержать его во втором туре. С учетом сложившихся обстоятельств и для экономии времени, которое потребовалось бы внесения технических изменений в бюллетени в связи со снятием кандидатуры, правительство Чешской Республики желало бы остаться в списке кандидатов, однако просило бы всех, кто намеревался отдать нам свои голоса, голосовать за кандидата от Словении г-на Павла Доленца.

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне упомянуть о том, что, поскольку кандидат от Мали снял свою кандидатуру, в бюллетени все равно придется вносить изменения.

Я предоставляю слово представителю Лесото для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Молеко (Лесото) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы снять кандидатуру г-на Уинстона Черчилля Матанзими Макуту и не рассматривать его как кандидата в следующем туре голосования.

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи заслушали заявления представителя Мали и представителя Лесото о том, что г-н Шейк Траоре и г-н Уинстон Черчилль Матанзима Макуту приняли решение выйти из списка кандидатов, составленного Советом Безопасности. Соответственно их фамилии будут исключены из бюллетеней.

Члены Ассамблеи также выслушали заявление представителя Чешской Республики.

Ввиду того что необходимо подготовить новые бюллетени, которые учитывали бы только что сделанные объявления о снятии кандидатур, я предлагаю прервать заседание и возобновить его через 15 минут с целью проведения второго тура голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Заседание прерывается в 17 ч. 50 м. и возобновляется в 18 ч. 15 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к проведению очередного раунда голосования для заполнения остающихся четырех вакансий. В соответствии с решением, принятым в среду, 29 января, второй раунд голосования будет неограниченным.

Приступаем к процессу голосования. Сейчас будут розданы бюллетени для голосования.

Я прошу представителей пользоваться только теми бюллетенями, которые будут розданы. Голосование будет проводиться лишь по тем кандидатурам, фамилии которых указаны в бюллетенях. Представители должны указать четырех кандидатов, за которых они хотят проголосовать, поставив крестик слева от их фамилий на бюллетене. Бюллетени, в которых будет указано больше четырех фамилий, будут признаны недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, фамилии которых указаны в бюллетене для голосования.

По приглашению Председателя г-н Мангейра (Ангола), г-жа Стенли (Ирландия), г-н Кипкемей Коттут (Кения), г-жа Фонсея (Лаосская Народно-Демократическая Республика), г-н Рукельшауссер Вильярехо (Парагвай) и г-н Стасзак (Польша) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 18 ч. 25 м.
и возобновляется в 19 ч. 20 м.*

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней	174
Число бюллетеней, признанных недействительными	0
Число бюллетеней, признанных действительными	174
Число воздержавшихся	1
Число участвовавших в голосовании	173
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов	
Джай Рам Редди (Фиджи)	111
а Арлетт Рамаросон (Мадагаскар)	105
Мансур Ахмад (Пакистан)	100
г-н Асока де Зойса Гунавардана (Шри-Ланка)	78
Павел Доленц (Словения)	60
Коку Арсен Капо-Шиши (Бенин)	56
Фредерик Мвела Чомба (Замбия)	48
Мишель Маув (Камерун)	48
Фрэнсис М. Ссеканди (Уганда)	39
г-н Мухаммед Ибрагим Верфалли (Ливийская Арабская Джамахирия)	30
Роберт Фремр (Чешская Республика)	0

Набрав абсолютное большинство голосов, следующие три кандидата избраны членами Международного уголовного трибунала по Руанде на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 25 мая 2003 года: г-н Мансур Ахмад (Пакистан), г-жа Арлет Рамаросон (Мадагаскар) и г-н Джай Рам Редди (Фиджи).

Остается одна вакансия, которая должна быть заполнена. Сейчас Ассамблея приступит к еще одному раунду для заполнения остающейся вакансии.

В соответствии с принятым в среду решением третий раунд голосования будет неограниченным.

Г-н Петру (Чешская Республика) (*говорит по-английски*): От имени правительства Чешской Республики я хотел бы вновь выразить нашу искреннюю благодарность правительствам, которые поддержали кандидата Чешской Республики. Мое правительство приняло решение снять эту кандидатуру.

Г-н Семакула Киванука (Уганда) (*говорит по-английски*): Прежде всего, от имени моей делегации, я хотел бы поблагодарить все делегации, которые поддерживали нас на протяжении всех раундов голосования в прошлую среду и сегодня. Я хотел бы также взять обязательство оказывать нашу поддержку всем тем, кого мы поддерживали, а также объявить, что Уганда, получившая 39 голосов, снимает свою кандидатуру на этом этапе.

Председатель (*говорит по-английски*): Присутствовавшие заслушали заявления, сделанные Чешской Республикой и Угандой, а именно что г-н Роберт Фремр и г-н Фрэнсис М. Ссеканди, соответственно, сняли свои кандидатуры из списка кандидатов, составленного Советом Безопасности. Соответственно, эти имена не будут фигурировать в бюллетене.

Если у делегатов нет возражений, мы продолжим текущий раунд выборов, с учетом заявлений, только что сделанных представителями двух стран, о которых я только что сказал. Как только будут розданы бюллетени, которые пока не готовы, я попрошу делегатов вычеркнуть из бюллетеней имена двух кандидатов, кандидатуры которых были только что сняты. Это ясно? Я хотел бы попросить все государства-члены вычеркнуть из бюллетеней имена кандидатов из Чешской Республики и Уганды.

Сейчас мы продолжим выборы и начнем процесс голосования. Сейчас будут розданы бюллетени. Я прошу представителей пользоваться лишь раздаваемыми сейчас бюллетенями, и вычеркнуть имена кандидатов, которые больше не желают, чтобы их рассматривали. Государства-члены будут рассматривать только тех делегатов, которые отвечают критериям выборов. Представители укажут того одного кандидата, за которого они желают голосовать, поставив крестик слева от его имени на бюллетене. Бюллетени, на которых отмечено больше чем одно имя, считаются недействительными.

Для гарантии, пока представители заполняют бюллетени, позвольте мне повторить, что указанные сейчас в бюллетенях кандидатуры г-на Роберта Фремра (Чешская Республика) и г-на Фрэнсиса М. Ссеканди (Уганда) следует из них вычеркнуть. Представителям следует использовать крестик, чтобы отметить одно имя из числа остающихся кандидатов: г-на Коку Арсена Капо-Шиши (Бенин), г-на Фредерика Мвела Чомбы (Замбия), г-на Павела Доленца (Словения), г-на Асоки де Зойсы Гунавардана (Шри-Ланка), г-на Мишеля Маува (Камерун) и г-на Мухаммеда Ибрагима Верфалли (Ливийская Арабская Джамахирия).

По приглашению Председателя г-н Мангейра (Ангола), г-жа Стэнли (Ирландия), г-н Кипкемеи Коттут (Кения), г-жа Пхонсейя (Лаосская Народно-Демократическая Республика), г-н Рукельшауссен Вильярехо (Парагвай) и г-н Сташак (Польша) выступают в качестве счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 19 ч. 35 м. и возобновляется в 20 ч. 10 м.

Г-н Де Альба (Мексика), заместитель Председателя, занимает его место.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней	165
Число бюллетеней, признанных недействительными	1
Число бюллетеней, признанных действительными	164
Число воздержавшихся	2
Число участвовавших в голосовании	162
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов	
г-н Асока де Зойса Гунавардана (Шри-Ланка)	67
г-н Павел Доленц (Словения)	31
г-н Коку Арсен Капо-Шиши (Бенин)	30

г-н Фредерик Мвела Чомба (Замбия)	15
г-н Мишель Махув (Камерун)	10
г-н Мухаммед Ибрагим Верфалли (Ливийская Арабская Джамахирия)	9

Поскольку никто из кандидатов не получил абсолютного большинства, Ассамблея вынуждена приступить к следующему неограниченному голосованию для заполнения оставшейся вакансии.

В соответствии с принятым ранее решением это голосование должно быть неограниченным.

Слово имеет представитель Ливийской Арабской Джамахирии.

Г-н Аль-Мессалати (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Прежде всего позвольте мне от всей души поблагодарить те делегации, которые поддержали выдвинутого нашей страной кандидата. С учетом полученных результатов я хотел бы от имени кандидата из Ливии объявить о том, что он принял решение снять свою кандидатуру. Мы призываем делегации, которые поддержали нашего кандидата, проголосовать за любую другую кандидатуру из стран африканского континента.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Члены Ассамблеи заслушали заявление, с которым только что выступил представитель Ливийской Арабской Джамахирии, о решении г-на Мухаммеда Ибрагима Верфалли снять свою кандидатуру из списка кандидатов, подготовленного Советом Безопасности. Соответственно его фамилия должна быть вычеркнута из избирательных бюллетеней.

Если у делегаций не будет возражений, мы приступим к нынешнему раунду голосования с учетом заявления, с которым выступил представитель Ливийской Арабской Джамахирии. После того, как будут распространены избирательные бюллетени, я попрошу делегатов вычеркнуть из них фамилию кандидата, только что снявшего свою кандидатуру.

А теперь мы приступаем к голосованию. Сейчас будут распространены избирательные бюллетени.

Я прошу представителей использовать лишь те бюллетени, которые они получили, и вычеркнуть фамилию представителя, который снял свою канди

датуру, а именно г-на Мухаммеда Ибрагима Верфалли.

Только те кандидаты, чьи фамилии остаются в избирательных бюллетенях, имеют право быть избранными. Я прошу представителей указать одного кандидата, за которого они хотят проголосовать, поставив крестик слева от его фамилии в избирательных бюллетенях. Бюллетени, в которых будут отмечены более одной фамилии, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, чьи фамилии указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Исполняющего обязанности Председателя г-н Мангейра (Ангола), г-жа Стэнли (Ирландия), г-н Кипкемеи Коттут (Кения), г-жа Пхонсейя (Лаосская Народно-Демократическая Республика), г-н Рукельшауссен Вильярехо (Парагвай) и г-н Сташак (Польша) исполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 20 ч. 25 м. и возобновляется в 21 ч. 00 м.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-испански): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	157
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	157
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	155
Требуемое большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
г-н Асока де Зойса (Шри-Ланка)	89
г-н Коку Арсен Капо-Шиши (Бенин)	23
г-н Павел Доленц (Словения)	23
г-н Фредерик Мвела Чомба (Замбия)	13
г-н Мишель Маув (Камерун)	1

Поскольку ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов, Ассамблея приступит к проведению еще одного голосования для заполнения остающейся вакансии.

В соответствии с решением, принятым в среду, это голосование будет неограниченным.

Сейчас осталось пять кандидатов.

Я предоставляю слово делегации Замбии.

Г-н Мусамбачиме (Замбия) (говорит по-английски): Позвольте мне воспользоваться этой возможностью и поблагодарить все делегации, которые поддержали нашу кандидатуру. Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что Замбия снимает кандидатуру посла Чомбы для того, чтобы ускорить процесс. Мы хотели бы поблагодарить всех наших коллег, которые нас поддерживали.

Г-н Тиджани (Камерун) (говорит по-французски): На этом этапе процесса я хотел бы воспользоваться этой возможностью и заявить о том, что делегация Камеруна снимает кандидатуру г-на Маува. Мы хотели бы также поблагодарить все делегации за их поддержку и пожелать всяческих успехов остающимся в списке кандидатам.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-испански): Если больше нет делегаций, желающих выступить, то я попрошу представителей, чтобы они, получив свои бюллетени, вычеркнули имена кандидатов, снявших свои кандидатуры, как о том объявили представители Замбии и Камеруна. Имена кандидатов, подлежащих вычеркиванию, — г-н Фредерик Мвела Чомба, Замбия, и г-н Мишель Маув, Камерун.

Если не будет возражений, мы приступим сейчас после объявлений о снятии этих кандидатур к проведению нового раунда голосования.

Сейчас мы приступаем к процессу голосования. Теперь будут распространяться избирательные бюллетени.

Представители укажут имя кандидата, за которого они желают голосовать, поставив крестик слева от его имени в избирательных бюллетенях. Голосовать можно только за одного кандидата. Я хотел бы напомнить представителям о том, что кандидатуры Замбии и Камеруна не являются более действительными.

По приглашению Председателя г-н Мангейра (Ангола), г-жа Стэнли (Ирландия), г-н Кипкемеи Коттут (Кения), г-жа Пхолсена (Лаосская Народно-Демократическая Республика), г-н Рукельсхауссен Вильярехо (Парагвай) и г-н Сташак (Польша) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 21 ч. 15 м.
и возобновляется в 21 ч. 35 м.*

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-испански): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	153
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	153
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	151
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
г-н Асока де Зойса Гунавардана (Шри-Ланка)	100
г-н Коку Арсен Капо-Шиши (Бенин)	29
г-н Павел Доленц (Словения)	22

Получив абсолютное большинство голосов, г-н Асока де Зойса Гунавардана (Шри-Ланка) избирается членом Международного уголовного трибунала по Руанде на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 25 мая 2003 года.

Получив абсолютное большинство голосов, следующие 11 кандидатов избраны членами Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, на четырехлетний срок

полномочий, начинающийся 25 мая 2003 года: г-н Мансур Ахмед (Пакистан), г-н Сергей Алексеевич Егоров (Российская Федерация), г-н Асока де Зойса Гунавардана (Шри-Ланка), г-н Мехмет Гюней (Турция), г-н Эрик Мёсе (Норвегия), г-жа Арлет Рамаросон (Мадагаскар), г-н Джай Рам Редди (Фиджи), г-н Ульям Хусейн Секуле (Объединенная Республика Танзания), г-жа Андресия Ваз (Сенегал), г-жа Инес Моника Вайнберг де Рока (Аргентина) и г-н Ллойд Джордж Уильямс (Сент-Китс и Невис).

Я пользуюсь случаем для того, чтобы выразить судьям поздравления Генеральной Ассамблеи с их избранием, а также признательность счетчикам за их содействие.

Тем самым мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 18 повестки дня.

Заседание закрывается в 21 ч. 45 м.